

## В ЛАБОРАТОРИИ УЧЕНОГО

УДК 811.133.1'42 + 811.161.1'42

Ю. В. Богоявленская

### **СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ (на материале французских и русских медиатекстов)**

Предметом исследования являются модели парцеллированных конструкций, отобранные из русских и французских медиатекстов. Выявлены инвариантная модель и семь основных моделей, отражающих особенности структуры парцеллированных конструкций. Выделение моделей опирается на количество парцеллятов, тип членения, виды синтаксической связи внутри конструкции и наличие коррелята.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** парцелляция, парцеллированная конструкция, структурная модель, синтаксис, медиатекст.

Использование парцелляции в современных медиатекстах приобрело небывалый размах и интенсивность, что можно связать с отмечаемым многими исследователями влиянием разговорной речи на книжный синтаксический строй и активизацию заложенных в синтаксисе возможностей. Наряду с другими синтаксическими явлениями парцелляция свидетельствует об изменениях, происходящих в стилевой системе языка, и сдвиге стилевой нормы публицистической речи «в сторону разговорности, раскованности и свободы» [1, 668].

Целью настоящей статьи является анализ структурных моделей парцеллированных конструкций в сопоставительном аспекте.

Эмпирический материал нашего исследования составляют отобранные сплошной выборкой парцеллированные конструкции в русских и французских газетных текстах за период с 1998 по 2012 г. («Российская газета», «Аргументы и факты», «Независимая газета», «Коммерсант», «СпортЭкспресс», «Труд»;

---

БОГОЯВЛЕНСКАЯ Юлия Валерьевна — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой романских языков Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета, г. Екатеринбург (e-mail: jvbog@yandex.ru).

© Богоявленская Ю. В., 2013

«Le Monde», «Liberation», «Le Parisien», «Le Figaro», «Express», «La Tribune», «L'equipe»).

Под парцелляцией понимаем специальный прием коммуникативно-стилистической организации текста, предназначенный для усиленного эмоционального и информационного воздействия на адресата. Парцеллированная конструкция представляет собой расчлененное предложение, состоящее из нескольких коммуникативных единиц — базовой (основной) части и парцеллята (парцеллятов), отделенного от нее точкой. Депарцелляция, т. е. снятие знака точки, восстанавливает структуру предложения. Как в семантическом, так и в синтаксическом плане парцеллированное предложение обнаруживает полное тождество с непарцеллированным вариантом.

Парцелляция относится к тем выразительным средствам языка, которые создают экспрессию медиатекста, а это «делает текст интересным для адресата, придает сообщению эстетическую значимость» [3, 58].

В работах по теории и методам сопоставительных исследований часто отмечают, что при изучении синтаксических единиц языка необходимо вычленять их структурные модели, что особенно важно при проведении сопоставления [2, 5]. Наблюдения показывают, что все парцеллированные предложения, как полные, так и предложения с сокращенным составом, описывая различные факты, строятся по определенным схемам, количество которых ограничено в каждом языке. Поэтому в данной статье мы сочли целесообразным перейти к моделированию, т. е. созданию отвлеченных схематических образов парцеллированных конструкций, опираясь на особенности их структуры и типы парцеллирующего членения.

Под термином *модель предложения* мы понимаем то, в чем заключается его тождество с рядом других предложений, то, что остается после вычета из предложения всех его переменных или индивидуальных элементов. Различия в структуре модели устанавливаются с помощью внутрипарадигматического противопоставления, анализа постоянных элементов. Членами модели в нашем случае являются основная часть и парцеллят(ы) конструкции. Инвариантная модель, свойственная всем парцеллированным конструкциям, выглядит следующим образом:

$$\text{ОЧ} \leftarrow \text{Пт}(n),$$

где ОЧ — основная часть, Пт — парцеллят, Пт(*n*) — некоторое множество парцеллятов,  $\leftarrow$  — направление подчинения частей конструкции.

Разновидности модели имеют свои отличительные особенности, но всегда вписываются в общую инвариантную модель: основная часть + парцеллят(ы), где парцеллят подчинен базовой части или предыдущим частям. Направление подчинения частей также всегда остается таким же, так как последний элемент конструкции не может содержать слов, которые могли бы это изменить.

При выделении моделей учитывались выявленные нами типы парцеллирующего членения: последовательное, параллельное и комбинированное.

Под параллельным членением понимаем парцеллированные компоненты, в одинаковой степени зависящие от той части конструкции, которая содержит

подчиняющее их слово. В этом типе членения воплощена сущность синтаксического параллелизма, т. е. такого положения компонентов синтаксической структуры, когда ее члены не зависят друг от друга и имеют совпадающие линии синтаксических связей.

Сущность последовательного парцеллирующего членения отражается в модели конструкции, где каждый последующий компонент зависит от предыдущего.

Наконец, третий тип членения — комбинированный — встречается исключительно в многозвенных построениях. Парцелляты могут быть разнофункциональными и подключаться к основной части как последовательно, так и параллельно в различных комбинациях.

В названиях выделенных моделей мы используем следующие символы:

— цифры от **1** до **3** означают количество парцеллятов в пределах одной конструкции; под буквой **n** подразумеваются **4** и более парцеллятов;

— заглавные буквы **A** и **B** соответствуют типам членения: **A** — последовательное членение, **B** — параллельное членение. Их порядок отражает порядок следования типов членения;

— строчные буквы **a** и **b** соответствуют типам членения последнего/последних парцеллята/парцеллятов при комбинированной парцелляции.

Проведенный анализ дал следующие результаты.

Все однозвенные парцеллированные конструкции построены по модели 1A:  
ОЧ ←—— Пт, например:

Все замечательно. *С точки зрения режиссуры* (Независимая газ. 2012. 7 мая).

Руководители уральских СМИ проявили все свои бизнес-качества, намекнув, что согласны позиционировать работу власти и информировать население о ее достижениях. *Но, конечно, не из любви к президенту, а за отдельную плату* (Коммерсантъ. 2002. 3 окт.).

А в таком состоянии остается что? Только пить. *Метафорически* (Независимая газ. 2002. 18 мая).

Тренеры часто оказываются в сильной зависимости от экономической политики клуба. *И от многих других вещей тоже* (СпортЭкспресс. 2009. 6 мая).

Выделенные парцелляты содержат либо новый, либо соотносимый с коррелятом член предложения.

Во французском материале мы находим также многочисленные примеры этой модели. Единственную отличительную особенность составляет возможность размещения парцеллята перед базовой частью. Таким образом, во французском языке эта модель имеет как бы зеркальное отражение:

ОЧ ←—— Пт или Пт ———▶ ОЧ.

Et puis il y a eu une espèce de défilé de gens, d'officiels qui venaient me féliciter. *En plein match!* (L'équipe. 2005. 17 sept.).

Sa spécialité ? Les sujets qui dérangent. *La misère, le racisme, l'oppression sociale* (Express. 2000. 6 jan).

А потом была целая вереница людей, официальных лиц, которые приходили меня поздравить. *Во время матча!*

Его специальность? Сюжеты, которые беспокоят. *Нищета, расизм, социальное угнетение.*

*Chicorée, alchémille, pastel, chélideine, thym, mais aussi épinard...* Une centaine d'espèces de plantes et de légumes vous attendent aujourd'hui au jardin des plantes de la base de loisirs de Bois-le-Roi. (Le Parisien. 2002. 9 juin).

*Цикорий, манжетка, вайда, чистотел, тмин, а также шпинат...* Сотня видов растений и овощей ожидают вас сегодня в ботаническом саду на базе отдыха Буа-ле-Руа.

Последний пример демонстрирует возможность построения парцеллированной конструкции по «зеркальной» модели 1А.

Среди двухзвенных конструкций (т. е. содержащих два парцеллята) были выделены две модели: модель 2А и модель 2Б.

Модель 2А представляет собой конструкцию с последовательным парцеллирующим членением компонентов. В ее основе лежит модель 1А. Сущностью модели является расчленение структуры предложения дважды путем углубления его синтаксической перспективы. Второй парцеллят синтаксически и семантически подчинен первому, а не основной части:

ОЧ ← Пт1 ← Пт2.

В отличие от модели 1А в данной модели, как и в последующих, препозиция парцеллята невозможна:

Они весьма активно участвовали в событиях 93-го года. *Проникнув в Белый дом, уничтожив там документы* (1). *И компромат на Ельцина и К°, собранный оппозиционерами* (2) (Моск. комсомолец. 2004. 21–28 июня).

В данном случае в качестве первого парцеллята выступает обстоятельство образа действия, выраженное деепричастными оборотами, а второй парцеллят выполняет функцию прямого дополнения, однородного дополнению *документы*, и подчиняется неличной глагольной форме *уничтожив*.

Приведем еще несколько примеров:

Сейчас стараюсь читать классику. *Исторические вещи* (1). *Философские* (2) (Рос. газ. 2001. 23 июня).

Большое количество «писак» бездумно вспахивают ниву развращения людей, отвращая их от своего города, от своих корней, от истины. *Отталкивая соседей, гостей, друзей* (1). *И потенциальных инвесторов, в конце концов* (2) (АиФ. 2002. № 28, июль).

Примером французских парцеллированных конструкций, строящихся по данной модели, может служить:

En juillet 1997, les chercheurs du Roslin Institut (Edinburgh, Ecosse), financés par la firme PPL Therapeutics, annonçaient la naissance de Polly. *Une agnelle clonée à partir d'une cellule adulte* (1). *Avec dans ses chromosomes, un petit détail de plus: un gène gouvernant la synthèse d'une protéine humaine* (2) (Le Monde. 1998. 5 mars).

В июле 1997 г. исследователи Института Рослин (Эдинбург, Шотландия), финансируемые фирмой PPL Therapeutics, заявили о рождении Полли. *Овечки, клонированной из клетки взрослого животного* (1). *С небольшой дополнительной деталью в ее хромосомах: геном, управляющим синтезом человеческого протеина* (2).

В приведенном примере первый парцеллят выступает в роли приложения к существительному *Polly*, а второй парцеллят — в роли несогласованного определения к существительному *Une agnelle*.

Продемонстрируем реализацию этой модели на следующих примерах:

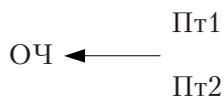
Actuellement 56<sup>e</sup> au classement mondial, elle espère franchir bientôt pour la première fois la barre psychologique des 50. *En attendant mieux* (1). *Par exemple a Roland-Garros* (2) (Le Figaro. 2003. 15 jan.).

Edouard Balladur m'a proposé de m'aider, et j'ai reçu deux appels amicaux, l'un de Michel Barnier, l'autre de Patrick Stefanini. *Et aussi une lettre du président de la République* (1). *Une lettre gentille, mais une lettre-type, avec le «Cher Philippe» et le «Amicalement» écrits de sa main* (2) (Le Monde. 1998. 30 avr.).

Будучи в настоящее время на 56-м месте в мировой классификации, она надеется скоро преодолеть психологический барьер пятидесятих. *Набравшись терпения* (1). *К примеру, в Ролан-Гарросе* (2).

Эдуард Балладюр предложил мне помочь, и я получил два дружеских знака внимания: один — от Мишеля Барнье, другой — от Патрика Стефанини. *А также письмо президента республики* (1). *Милое письмо, но типовое, с «Дорогой Филип» и «С дружеским приветом», написанными его рукой* (2).

Модель 2Б воплощается в конструкции с параллельным парцелирующим членением членов синтаксического ряда, подчиняющихся одному главному члену:



Примерами, актуализирующими эту схему в русском языке, могут являться:

Можно вспомнить и другие фильмы. *Поразительную картину Ульриха Зайдля «Собачья жара»* (1). *Или наше «Место на земле» Артура Аристакияна* (2) (АиФ. 2002. № 18–19, май).

Поезжайте на лето в Таиланд. *Или в Сочи* (1). *Или в любое другое место* (2) (Моск. комсомолец. 2001. 21–28 июня).

В первом примере оба парцеллята подчинены глаголу-сказуемому *вспомнить*, а во втором — *Поезжайте*.

Аналогичные примеры из французского материала:

Cet homme-là revient de tout. *De défaites mémorables et de victoires éclatantes, des quolibets et des éloges* (1). *Et, depuis hier, d'une tentative d'attentat* (2) (Le Figaro. 2005. 15 juill.).

Il y a Caroline aussi. *L'animal de campagne* (1). *Une tortue* (2) (Le Figaro. 2008. 16 mai).

Этот человек справляется со всем. *С заминающимися поражениями и яркими победами, с насмешками и похвалой* (1). *И, со вчерашнего дня, с попыткой покушения* (2).

Есть еще Каролина. *Деревенское животное* (1). *Черепашка* (2).

Здесь в первом примере оба парцеллята представляют собой однородные члены — косвенные дополнения, подчиненные глаголу *revient*, и имеют коррелят в основной части — обобщающее слово *tout*. Во втором случае первый и второй

парцелляты выполняют функцию приложений к существительному *Caroline*.

Анализ выявленных в медиатекстах многозвенных парцеллированных конструкций позволяет выделить две группы моделей парцеллирующего членения, строящихся по следующим принципам:

1) углубление синтаксической перспективы по моделям двухзвенных парцеллированных конструкций (модель 3А и модель 3Б);

2) комбинация моделей последовательного и параллельного членения.

Логично было бы предположить наличие в языке модели 3А, представляющей собой парцеллированную конструкцию с последовательным членением компонентов (Пт1, Пт2, Пт3) по типу модели 2А. Сущностью этой модели являлось бы расчленение предложения путем углубления его синтаксической перспективы:

ОЧ ← Пт1 ← Пт2 ← Пт<sub>n</sub>.

Однако примеров, актуализирующих эту схему, ни в русском, ни во французском языках выявить не удалось. Это дает нам основание утверждать, что последовательная парцелляция многозвенных парцеллированных конструкций, где членение проходит по линии связи слов простого предложения, невозможна.

В основе модели 3Б лежит параллельная парцелляция членов синтаксически параллельного ряда, подчиненных одному главному члену в основной части по типу модели 2Б:

← Пт1  
ОЧ ← Пт2  
← Пт<sub>n</sub>

Грабители оккупируют соседний с «начальником» подъезд. *Хлещут водку для храбрости* (1). *Вырубают свет в подъезде* (2). *Застыв на лестничном пролете четвертого этажа, нервно считают щелчки открываемых замков* (3). *И — в дверь* (4) (Труд. 2002. 30 апр.).

В данном примере все четыре парцелляты — однородные сказуемые, координирующиеся с подлежащим *Грабители*.

Аналогичные примеры из французского материала:

Il a souvent raconté la soirée fatale du meurtre de la parlementaire. *Au juge Rolland* (1). *Aux amis de Yann Piat* (2). *A d'innombrables journalistes de la presse écrite et audiovisuelle* (3) (Liberation. 2010. 26 mai).

L'article conclut que le régime Gbagbo crie à l'agression extérieure. *Ɖour pouvoir massacrer les travailleurs burkinabé* (1). *Et Et faire intervenir l'armée française, obligée de porter assistance à la Côte d'Ivoire en cas*

Он часто рассказывал об этом роковом вечере убийства парламентария. *Судье Ролану* (1). *Друзьям Яна Пиатта* (2). *Многочисленным журналистам печатной, телевизионной прессы и радио* (3).

Статья содержит вывод, что режим Гбагбо призывает к внешней агрессии. *Чтобы иметь право убивать буркинийских рабочих* (1). *И способствовать вмешательству французской армии, обязанной присутство-*

*d'agression étrangère* (2). *Pour mater une rébellion* (3) (Le Figaro. 2004. 1 oct.). *вать на Берегу Слоновой Кости в случае иностранной агрессии* (2). *Чтобы раздавить бунт* (3).

Выделенные парцелляты в приведенных примерах являются однородными элементами — косвенными дополнениями и обстоятельствами цели, подчиненные структурному центру предложения — глаголу-сказуемому.

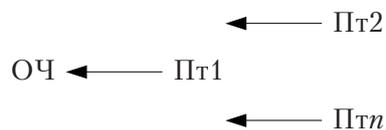
Следующий пример представляет интерес для анализа:

Эта рыба все водоросли съела. *И песок* (1). *И камушки* (2). *Кота моего в воду затянула* (3). *И сожрала вместе со шкурой* (4). (Труд. 2008. 30 апр. — 7 мая).

Парцелляты *И песок*. *И камушки*. являются однородными прямыми дополнениями, которые наряду с дополнением *водоросли*, находящемся в основной части, подчиняются сказуемому *сожрала*. Следующие два парцеллята — однородные сказуемые, координирующие с подлежащим *рыба*, также расположенным в основной части. Подобные случаи встречаются довольно часто, как и во французском языке.

Парцелированные конструкции, построенные путем комбинации моделей последовательного и параллельного членения компонентов, проявляют несколько большее разнообразие в своей структуре. Анализ парцелированных конструкций с комбинированным членением во французском языке позволил выявить две основные модели, представляющие собой варианты комбинации типов членения<sup>1</sup>.

Сущностью модели ЗАБб является комбинация последовательного членения (Пт1) и параллельного членения (Пт2 и Птn):



En même temps, l'auteur ne cesse pas de regarder au-delà des apparences. *De chercher à débusquer partout les signes d'un sens général* (1). *Comme dans cette image d'une nouvelle race de grands-parents, affublés de ridicules vêtements de sport* (2). *Ou dans l'impression de chaos organisé des images à la télévision* (3). *Ou encore dans les manifestations de quelques penchants notoires de l'époque* (4) (L'Humanité. 2002. 11 oct.).

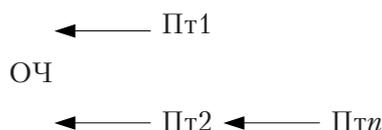
В то же время автор не прекращает смотреть повсюду за пределы внешней видимости. *Стремиться выявлять повсюду знаки общего смысла* (1). *Как в этом образе нового вида бабушек и дедушек, выраженных в смешные спортивные костюмы* (2). *Или во впечатлении хаоса, навязанном телевидением* (3). *Или еще в проявлении некоторых известных тенденций нашего времени* (4).

В данном примере второй парцеллят представляет собой вторую часть сложного глагольного сказуемого, начальная часть которого расположена

<sup>1</sup> В нашем материале имеются примеры с различными комбинациями, однако их количество крайне мало, поэтому мы рассмотрим только две наиболее типичные модели парцелированных конструкций с комбинированным членением.

в основной части. Второй, третий и четвертый парцелляты выступают в роли однородных обстоятельств, имеющих семантическое значение сравнения и подчиняющихся глаголу *debuter*. Таким образом, первый парцеллят отчленен последовательно, а остальные — параллельно.

Модель ЗБАа представляет параллельное членение (Пт1 и Пт2) и последовательное членение (Птn).



Il ne manque rien à ce film pour enchanter tous les publics du monde. *Grâce en outre à un Sean Connery au plus brillant de sa forme, l'œil pétillant, le sourire magique comme au temps de 007* (1). *Grâce à Catherine Zeta-Jones, aussi ravissante comédienne qu'acrobate virtuose, débordante d'énergie mais néanmoins cérébrale* (2). *Avec un brin de tendresse retenue jusqu'à la scène finale* (3) (Le Figaro. 1999. 16 mai).

У этого фильма есть все, чтобы очаровать публику всего мира. *Благодаря, кроме всего прочего, Шону Коннери в его самой отличной форме, со сверкающим взглядом, магической улыбкой, как во времена агента 007* (1). *Благодаря Кэтрин Зета-Джонс, как очаровательной актрисе, так и виртуозной акробатке, обладающей неукротимой энергией, но вместе с тем рассудительной* (2). *С чуточкой нежности, сдерживаемой до финальной сцены* (3).

Первый и второй парцелляты приведенного примера отчленены параллельно, а третий — *Avec un brin de tendresse retenue jusqu'à la scène finale*. — последовательно, он подчинен имени существительному собственному *Catherine Zeta-Jones*.

Анализ показывает, что все парцеллированные конструкции, имеющиеся в нашем материале, построены по схемам вышеприведенных моделей.

Точные количественные данные, касающиеся употребляемости тех или иных моделей парцеллированных конструкций в русском и французском языках, представлены в таблице.

#### Модели парцеллированных конструкций в русском и французском языках

Модели парцеллированных конструкций	Русский язык, %	Французский язык, %
Модель 1А	85	83
Модель 2А	2	3,3
Модель 2Б	9,5	8,7
Модель 3Б	3,5	3,7
Модель ЗАБб	—	0,8
Модель ЗБАа	—	0,5

Результаты сопоставительного анализа данных, приведенных в таблице, позволяют сделать вывод о том, что наиболее продуктивной моделью является

модель 1А с постпозицией парцеллята. Среди моделей двухзвенных и многозвенных конструкций лидируют модель 2Б и модель 3Б — модели параллельного членения, строящиеся по принципу синтаксической перспективы. Вариации комбинированного членения реализуются в моделях ЗАБб и ЗБАа и составляют 1,3 % от общей суммы парцеллированных конструкций во французском языке.

Таким образом, в сфере двухзвенных и многозвенных конструкций преобладают модели с параллельной парцелляцией. Этот факт мы объясняем следующим образом. Расширение позиционного состава предложения за счет синтаксически параллельных членов может быть если не бесконечным, то, по крайней мере, достаточно длинным, что и обеспечивает большой процент употребления парцеллированных конструкций с параллельным типом членения, строящихся по моделям 2Б и 3Б. Большая часть таких конструкций имеет корреляты в основной части, что облегчает парцелляцию, способствует снятию грамматического напряжения и дает, таким образом, возможность создания новых позиций для последующей параллельной парцелляции. В этом отношении последовательное и комбинированное членение осуществляется значительно сложнее. Каждый компонент значим для последующего. Если удалить один из парцеллятов конструкции с параллельным типом членения, то синтаксическая структура в целом не пострадает, хотя и возможно нарушение смысловых связей. Удаление же одного из парцеллятов из конструкции с последовательным членением сделает предложение бессмысленным, так как одно из его звеньев будет опущено.

---

1. Дускаева Л. Р. Языково-стилистические изменения в современных СМИ // *Стилистический энциклопедический словарь русского языка* / под ред. М. Н. Кожинной. М., 2003. С. 664–675.

2. Попова З. Д. Теоретический и практический аспекты сопоставительного изучения языков // *Сопоставительно-семантические исследования русского языка*. Воронеж, 1980. С. 3–8.

3. Чудинов А. П. Дискурсивные характеристики политической коммуникации // *Полит. лингвистика* (Екатеринбург). 2012. № 2 (40). С. 53–59.